

ANALYSE D'UNE ŒUVRE LITTÉRAIRE DE LA LISTE

L'île du monstrial d'Yvan Pommaux à l'école des loisirs

Rappel de la présentation du document d'application ; littérature cycle 3

Difficulté de lecture: niveau 1

Poil-gris, le ragondin, et Poil-roux, son ami, participent comme acteurs et témoins narrateurs à l'aventure de Léon et Elvire. Au prétexte que les enfants d'aujourd'hui sont des empotés, Poil Gris sectionne d'un coup de dent l'amarre qui retient la barque dans laquelle se trouvent Léon, Elvire et sa peluche Douce. Voilà ces derniers embarqués dans une forme de robinsonnade: une balade en barque mal contrôlée, un échouage sur une île, la construction d'un abri et la rencontre avec un monstre... Dans cet album, deux récits sont menés en parallèle, soutenus par deux types d'images : celles représentant l'aventure vécue par Léon et Elvire, sous la forme de vignettes de bande dessinée de grande taille, et celles illustrant le dialogue entre Poil-gris et Poil-roux, personnages qui « tirent les ficelles » de l'histoire. Le lecteur s'appuiera sur le dispositif énonciatif pour suivre les événements et apprécier le privilège de la position de celui qui sait par rapport à celle des deux personnages, Léon et Elvire, qui ne peuvent voir les coulisses de l'histoire. À travers cet album, c'est aussi le jeu de création qui est donné à voir. Une bonne occasion pour lire d'autres albums de Pommaux, mais aussi ses bandes dessinées: *Angelot* (Bayard ou École des loisirs), *Marion Duval* (Bayard).

Qu'y a-t-il à comprendre dans cette histoire ?

Qu'est-ce qui peut poser problème ou entraîner une confusion ?

Qu'y a-t-il à savourer ?

Les réponses sont les mêmes pour les trois questions car la résistance de l'œuvre en fait aussi toute la saveur.

- Les deux plans narratifs : savamment opposés ou imbriqués
- la connivence avec le narrateur (ici un double narrateur)
- Le double narrateur (deux narrateurs contrastés : l'un blanc, l'autre brun, l'un optimiste, l'autre pessimiste...)
- Le traitement du merveilleux (que l'on peut opposer au fantastique dans un jeu de réécriture, voir plus loin)
- Au plan symbolique ; les liens qu'entretiennent le réel et le merveilleux.

Propositions d'accompagnement en classe.

Les deux plans de lecture indiqués dans cette présentation ne sont pas sans rappeler le rôle de la voix « off » au cinéma qui semble expliquer, commenter les actions des personnages.

En tant qu'adulte, vous connaissez sûrement les films d'Yves Robert : *Nous irons tous au Paradis* ou *Un éléphant ça trompe énormément* dans lesquels Jean Rochefort, le narrateur, ponctue les événements de son commentaire particulièrement décalé...

On peut faire découvrir aux élèves des extraits de :

- *Rue Case-nègre* de Joseph Zobel,
- *MAYRIG*, d'Henri Verneuil,

- L'Enfant lion, de Patrick GrandPerret,

Ces films utilisent ce procédé qui met une distance entre l'histoire et le spectateur, qui assigne à ce dernier un rôle inhabituel : le spectateur n'est plus censé s'impliquer et s'identifier aux personnages mais au contraire, être du côté du narrateur, celui qui observe, commente, juge, annonce et tire les conclusions (voire les ficelles).

Pour faire percevoir et comprendre l'agencement de ces deux plans de lecture, on peut aussi photocopier et découper le texte en deux parties : récit/BD et s'amuser à déconstruire/reconstruire ces deux plans de l'histoire.

Mais ces deux plans ne sont pas étanches. A quels moments les deux plans s'imbriquent-ils ?

1. Page 3 : *Lorsque Poil- gris intervient dans l'histoire en coupant la corde. C'est donc bien l'intervention du merveilleux dans le réel qui provoque l'aventure.*
2. Page 12 : *Douce, animée, change de plan et parle aux ragondins qui lui confient l'encyclopédie. Douce joue donc dans les deux plans ; animée dans le plan du merveilleux (plan où les animaux et les peluches parlent et sont doués d'intention) et inanimée dans la BD.*
3. Page 18 : *Les deux ragondins donnent à Douce de quoi aider les enfants (un hameçon...).*
Même si les humains (les enfants de la BD) n'en ont pas conscience, ils pourraient, en étant plus attentifs, percevoir des indices de ce monde parallèle.
4. Page 19 : *Les ragondins accrochent le poisson (la queue de Poil roux touche les deux plans de la BD et du récit, idem pour la ligne du pêcheur). A ce moment, ils traversent presque le miroir de l'eau (référence à Alice au pays des Merveilles).C'est la surface de l'eau (le miroir) qui sépare les deux plans de l'histoire.*
5. Page 24 : *Douce suggère en rêve à Elvire de partir. C'est la première fois qu'elle est un peu animée dans la BD.*

Quel personnage en particulier fait le lien entre ces deux plans ?

1. *C'est surtout Douce qui tisse ce lien et introduit le merveilleux dans la réalité.*

Au plan symbolique, il y a dans ce récit d'aventure merveilleuse, un monde réel et un monde merveilleux qui s'ignorent mais s'interpénètrent (coïncident, correspondent).

Un vocabulaire un peu difficile, parfois archaïsant (pour le ragondin grincheux et attaché au passé) peu engendrer des difficultés de compréhension. Il n'est pas inutile de l'élucider avec les élèves, au fil du texte :

Empoté
 Ronchon (ronchon)
 Mijaurée
 Une ondée
 La pluie tombe à verse (et non averse)
 Gâter son odorat
 Le ragondin
 Les radeaux
 Niais
 Amarrée (amarre)
 Les remous du fleuve

« ne m'accablez pas ! »

Le fleuve charrie tant de choses

Mes rhumatismes

« ingénieux Léon ! »

« ma foi ! »

« saperlotte ! »

Nos protégés

L'autre

Le Monstril (le monstre) = mot inventé construit sur un mot existant, ce qui en éclaire le sens tout en donnant du mystère.

« Magistrale manœuvre »

Un gouvernail.

Notez également que le vouvoiement accentue le caractère vieux jeu de Poil Gris.

Propositions d'activités d'écriture :

1. On peut d'emblée, à partir de la seule couverture, imaginer et construire un récit d'aventures, collectivement, à deux, ou individuellement.

L'enseignant peut y aider par le support de questions. Par exemple :

- Qui sont les deux personnages ?
- D'où viennent-ils ?
- Pourquoi sont-ils dans cette barque et à cet endroit ?
- Que va-t-il se passer maintenant ?
- Comment finira cette histoire ?

2. Donner copie d'une partie des vignettes dont vous aurez effacé les bulles et faire compléter

3. Rallonger le récit entre l'image du pont (les remous) et la vignette suivante où les enfants sont sains et saufs.

4. Imaginer, avant de continuer la lecture, la suite du récit à partir de l'abordage sur l'île. Là encore des questions peuvent aider les élèves :

- Que va-t-il leur arriver sur l'île du Monstril ?
- Comment Poil roux et Poil gris vont-ils pouvoir les aider ?
- Que peut bien charrier le fleuve qui aiderait nos deux héros ?

5. Imaginer une suite après que nous apprenons la présence d'un Monstril.

6. Repérer-et faire construire à imitation -des jeux de langue du type :

- « Attention, Léon, on chavire, Elvire ! »

7. Faire enrichir les verbes qui ponctuent le dialogue (6 fois le verbe « dire ») par des exercices du type :

• Dans les propositions suivantes, remplacez le verbe **dire** par un verbe introducteur de dialogue plus expressif ou qui permet d'interpréter le rôle plus facilement. Par exemple :

➤ « *dit* Poil gris » ⇒ *s'indigna* Poil Gris

➤ « *dit* Poil Roux » ⇒ *chuchota* Poil roux

8. Noter la ponctuation pour permettre une meilleure mise en voix (? ! ...)

9. travailler sur les niveaux de langue : faire réécrire une page de dialogue entre Poil roux et poil gris dans un langage familier, voire relâché argotique, en patois...

Vous le voyez, de nombreuses activités permettent de faire aimer ce livre aux élèves et de les introduire à la littérature. Ne faites pas tout ! Choisissez l'entrée qui vous convient

le mieux et qui est le plus adaptée à vos élèves, à leur âge, à leur profil de lecteur, au apprentissages à mettre en œuvre à ce niveau d'enseignement...